



Traducteur - Interprète

Je m'appelle Marouane EL FAKIRI. Je suis traducteur et interprète marocain. Mes langues de travail sont l'arabe, l'anglais et le français. Je serais heureux de travailler avec vous en tant que traducteur et/ou interprète freelance. Vous pouvez me contacter soit par téléphone au 00212 6 63 36 66 35 ou par e-mail à marouane_fm2@yahoo.fr. Pour plus d'informations sur mon profil, veuillez voir les rubriques ci-dessous.

Mots clés : Traducteur marocain / Interprète marocain / Traducteur-interprète marocain / Traducteur freelance / Interprète freelance.

Traducteur Freelance

Agences de Traduction au Maroc et à l'étranger

Depuis janvier 2003

Maroc

Traducteur freelance avec des agences de traduction au Maroc et à l'étranger.

Interprète-Traducteur

DCI (Défense Conseil International)

Depuis mai 2009

Arabie saoudite

Interprète-Traducteur au sein de la DCI (Défense Conseil International) en Arabie Saoudite : DCI est une société française qui a pour mission de transmettre le savoir-faire des armées françaises aux pays s'équipant de systèmes de défense français.

Traducteur Freelance

Le Journal Anglophone TheNational

Depuis septembre 2009

Émirats arabes unis

Traducteur freelance avec le journal anglophone *TheNational* basé aux Emirats arabes unis : Adaptation et traduction des articles de l'arabe vers l'anglais.

Traducteur

Université Ajman des Sciences et des Technologies

De avril à juin 2008

Émirats arabes unis

Traducteur au bureau du doyen de la Faculté d'Information, de Communication et des Sciences Humaines à l'Université Ajman des Sciences et des Technologies aux Emirats arabes unis (une mission de deux mois et demi).

Traducteur Freelance

Médecins Sans Frontières

De septembre 2007 à mars 2008

Émirats arabes unis

Traducteur freelance avec l'organisation Médecins Sans Frontières (le Bureau Régional d'Abu Dhabi) : Traduction du rapport annuel 2006/2007 des activités de l'organisation de l'anglais vers l'arabe.

Formations

Traducteur Freelance

De septembre 2007 à février 2008

Traducteur freelance avec Lifeline Language Services (société anglaise spécialisée dans la traduction, l'interprétariat, le sous-titrage, la transcription et la révision).

Lifeline Language Services

Royaume-Uni

Interprète

De novembre à novembre 2006

Participation à la 11ème Conférence Internationale d'AUSACE (Arab. U.S. Association for Communication Educators) organisée à l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger : Interprète et membre du comité organisateur.

Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction

Tanger - Maroc

Interprète

De novembre à novembre 2006

Participation à une conférence portant sur le thème « La Formation des Traducteurs de Demain » à l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger : Interprète et membre du comité organisateur.

Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction

Tanger - Maroc

Traducteur Stagiaire

De septembre à septembre 2006

Stage à l'Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM) : Traducteur stagiaire au Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Édition et de la Communication. (Révision de la version anglaise d'un livre intitulé *La Voix des Monts* + Traduction des textes juridiques du français vers l'anglais).

Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM)

Rabat - Maroc

Traducteur et Rédacteur Stagiaire

De juillet à juillet 2006

Stage à l'agence Maghreb Arabe Presse (MAP) : Traducteur et rédacteur stagiaire au sein du Desk Anglais au Service de la Rédaction de l'Information. (Traduction des dépêches du français vers l'anglais + Synthèses + Reportages + Couvertures de presse).

Maghreb Arabe Presse (MAP)

Rabat - Maroc

Traducteur Stagiaire

De avril à juin 2005

Stage à la Radiodiffusion Télévision Marocaine (RTM) : Traducteur stagiaire au Service de la Rédaction de l'Information à la Télévision Marocaine. (Traduction des dépêches et des articles du français et de l'anglais vers l'arabe).

Radiodiffusion Télévision Marocaine (RTM)

Rabat - Maroc

Traducteur Stagiaire

De février à mars 2005

Stage à Mission Conseil (société spécialisée dans la traduction, la communication et l'organisation événementielle) : Traducteur stagiaire. (Traduction des textes juridiques, économiques, techniques et administratifs).

Mission Conseil

Rabat - Maroc

Rédacteur Stagiaire

De décembre 2004 à janvier 2005

Stage à la Radiodiffusion Télévision Marocaine (RTM) : Rédacteur stagiaire au Service de la Rédaction de l'Information à la Télévision Marocaine. (Rédaction des articles en arabe).

Radiodiffusion Télévision Marocaine (RTM)

Rabat - Maroc

Maîtrise en Traduction (DESS)

Juin 2007

Maîtrise en Traduction (DESS) à l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger (Université Abdelmalek Essaâdi) - Maroc. (Mention : Assez Bien + Prix d'encouragement). (Langues de travail : Arabe – Anglais – Français).

Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger

Tanger - Maroc

Compétences Personnelles

Diplôme de Programmeur

Juillet 2005

Diplôme de Programmeur en informatique à l'Ecole Pigier de Rabat.

Ecole Pigier de Rabat

Rabat - Maroc

Licence en Anglais

Juin 2004

Licence en Langue et Littérature Anglaises à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat (Université Mohammed V). Option : Linguistique. (Mention : Assez Bien).

**Faculté des Lettres et des
Sciences Humaines de Rabat
(Université Mohammed V)**

Rabat - Maroc

D.E.U.G. en Anglais

Juin 2002

D.E.U.G. en Langue et Littérature Anglaises à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat (Université Mohammed V).

**Faculté des Lettres et des
Sciences Humaines de Rabat
(Université Mohammed V)**

Rabat - Maroc

Baccalauréat Lettres Modernes

Juin 2000

Baccalauréat Lettres Modernes au Nouveau Lycée à Rommani. (Mention : Assez Bien + Prix d'encouragement).

Nouveau Lycée

Rommani - Maroc

Connaissances informatiques

Logiciels bureautiques : Word, Excel, PowerPoint.

Gestion et traitement de bases de données : Access.

Windows + Internet.

Arabe

Langue maternelle.

Langue maternelle

Français

Bilingue.

Bilingue

Anglais

Courant.

Courant

Espagnol

Notions de base.

Débutant

Sport

Faire de la natation et jouer au football.

Hobbies

Navigation sur Internet, lecture, musique et voyages.